

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
Высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ИЗВЕСТИЯ УрГУ

ЛИНГВИСТИКА

ВЫПУСК 19

Научное издание

Екатеринбург – 2006

Ural State Pedagogical University



PROCEEDINGS OF USPU

LINGUISTICS

VOLUME 19

Editor-in-Chief

A.P. Chudinov

Editorial Board

T.A. Gridina

N.B. Ruzhentseva

V.I. Tomashpolski

E.V. Budaev

M.B. Shinkarenkova

Yekaterinburg, 2006

УДК 410 (047)
ББК Ш 100
Л 59

Редакционная коллегия:

Доктор филологических наук, профессор А.П. ЧУДИНОВ (отв. ред.)
Доктор филологических наук, профессор Т.А. ГРИДИНА
Доктор филологических наук, профессор Н.Б. РУЖЕНЦЕВА
Доктор филологических наук, профессор В.И. ТОМАШПОЛЬСКИЙ
Кандидат филологических наук Э.В. БУДАЕВ
Кандидат филологических наук М.Б. ШИНКАРЕНКОВА

Л 59 Известия УрГПУ. Лингвистика. Выпуск 19./ Урал. гос. пед.
ун-т; Отв. ред. Чудинов А.П. – Екатеринбург, 2006. – _____ С.
ISBN 5-7186-0131-3

Общие задачи издания: обмен новейшей информацией в области лингвистики, обсуждение фундаментальных и прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества. Два основных раздела посвящены политической лингвистике и лингвокультурологии. Сборник предназначен для ученых-языковедов всех специальностей, он может представлять интерес для преподавателей, аспирантов и всех тех, кто интересуется проблемами лингвистики.

УДК 410 (047)
ББК Ш 100

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ
ИЗВЕСТИЯ УрГПУ. ЛИНГВИСТИКА.
ВЫПУСК 19

Подписано в печать _____-. Формат 60x84/16.
Бумага для множительных аппаратов. Печать на ризографе.
Усл. печ. л. – _____. Тираж 120 экз. Заказ _____
Оригинал макет отпечатан в отделе множительной техники
Уральского государственного педагогического университета
620017 Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26
E-mail: uspu@dialup.uk.ru

P.S. Статьи выходят в авторском варианте, редакция не несет ответственности за их содержание и оформление.

ISBN 5-7186-0131-3

© Известия УрГПУ. Лингвистика , 2006

СОДЕРЖАНИЕ
РАЗДЕЛ 1. ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

Базылев В.Н. Москва	Эстрадная политология	
Бенуа В.Л. Колумбия (США)	Функциональная теория дискурса политической кампании	
Будаев Э.В. Нижний Тагил	Политические метафоры, которыми живут на Востоке	
Будаев Э.В., Чудинов А.П. Екатеринбург	Историческая динамика политической метафорики	
Бэнкс Д. Брест (Франция)	Представляя неприемлемое. Предвыборное обращение Ле Пена во втором туре президентских выборов во Франции в 2002 г.	
Bain J., Stats K., Chaban N. Крайстчерч (Новая Зеландия), Аделаида (Австралия)	“Political Frankenstein” or “Fiscal Gargantua”? Metaphors of Personification in the Australasian News Reports of the EU Enlargement	
Ви Л. Сингапур	Нарушение языковой схемы? Экзонормативные метафоры в политическом дискурсе Сингапура	
Водак Р. Ланкастер (Великобритания)	Взаимосвязь «дискурс – общество»: когнитивный подход к критическому дискурсу-анализу	
Друлак П. Прага (Чехия)	Метафора как мост между рациональным и художественным	
Костылев Ю.С. Екатеринбург	Образ поляка в официальных советских текстах	
Лассан Э.Р. Вильнюс (Литва)	Лингвистика как ангажированное знание	
Моисеева Т.В. Москва	Российско-американские отношения как сфера-магнит для метафор со сферой-источником «природа»	
Мусолфф А. Дарем (Великобритания)	Политическая «терапия» посредством геноцида: антисемитские концептуальные образы в книге Гитлера « <i>Майн кампф</i> »	
Нахимова Е.А. Екатеринбург	Интертекстемы, прецедентные имена, текстовые реминисценции и метафоры	

Сергеева Е.В. Санкт-Петербург	Приемы манипулятивного воздействия в политическом дискурсе (на материале ораторских произведений В.И. Ленина и И.В. Сталина)	
Солопова О.А. Челябинск	Образ будущего в политическом дискурсе	

РАЗДЕЛ 2. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Банашек-Шапалова А. Катовице, Польша	Мужчина и женщина русских и польских брачных анкет в интернете: параметры описания в цифрах	
Кайгородова Н.Г. Екатеринбург	Социокультурные стереотипы в коммуникативном поведении: лингвокогнитивный аспект	
Ларионова А.Ю. Екатеринбург	Отношения предпочтения в дискурсе: аспекты анализа	
Лесных Т. Катовице, Польша	Языковые средства реализации социальной роли в художественном тексте.	
Прокопьева А.А. Екатеринбург	Социоморфная метафора в произведениях В.В. Набокова на русском и английском языке	
Сергиенко Н.А. Сургут	Сопоставительное исследование русских и английских прилагательных	
Червиньски П. Катовице, Польша	Речевая стратегия не- и позиция говорящего в языке второй половины XX века	
Шустрова Е.В. Екатеринбург	Сфера-источник «человек» в идиостиле Р. Эллисона	

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ СТАТЕЙ СВЕДЕНИЯ О ПЕРЕВОДЧИКАХ

CONTENTS

Part 1. POLITICAL LINGUISTICS

- Bazylev V.N.** Stage Politology
Moscow, Russia
- Benoit W.L.** The Functional Theory of Political Campaign
Discourse
Columbia, USA
- Budaev E.V.** Political Metaphors the East Lives by
Nizhnii Tagil, Russia
- Budaev E.V.,
Chudinov A.P.** The Historical Dynamics of Political Metaphor
Yekaterinburg, Russia
- Banks D.** Presenting the Unacceptable: Le Pen's Electoral
Tract for the Second Round of the French Presi-
dential Election 2002
Brest, France
- Chaban N., Bain J.,
Stats K.** “Political Frankenstein” or “Fiscal Gargantua”?:
Metaphors of Personification in the Australasian
News Reports of the EU Enlargement
Christchurch, New
Zealand; Adelaide,
Australia
- Wee L.** A Hard Habitus to Break? Exonormative Meta-
phors in Singapore’s Political Discourse
Singapore
- Wodak R.** Mediation Between Discourse and Society: As-
sessing Cognitive Approaches in CDA
Lancaster, UK
- Druľák P.** Metaphors as bridges between rational and aes-
thetic
Prague, Czechia
- Kostylev Y.S.** The Image of a Pole in Official Soviet Texts
Yekaterinburg, Russia
- Lassan E.R.** Linguistics as Engaged Knowledge
Vilnius, Lithuania
- Moiseeva T.V.** Russian-American Relations as the Target Domain
for the Metaphors with Source Domain «Nature»
Moscow, Russia

- Musloff A.** Political “Therapy” by Way of Genocide: Anti-Semitic Conceptual Imagery in Hitler’s *Mein Kampf*
Durham, UK
- Nakhimova E.A.** Intertexts, Precedent Names, Text Reminiscences, and Metaphors
Yekaterinburg, Russia
- Sergeeva E.V.** Means of Manipulation in Political Discourse (on the Material of Oratoric Works of Lenin and Stalin)
Saint Petersburg, Russia
- Solopova O.A.** The Image of Future in Political Discourse
Chelyabinsk, Russia

Part 2. CULTURAL LINGUISTICS

- Banashek-Shapovalova A.** The Image of Men and Women in Russian and Polish Internet Marriage Advertisements in Figures
Katowice, Poland
- Kajgorodova N.G.** Sociocultural Stereotypes in Communicative Behaviour. Lingvocognitive Aspect
Yekaterinburg, Russia
- Larionova A.Y.** Discourse preferences: Aspects of analysis
Yekaterinburg, Russia
- Lesnykh T.** Lingual Recourses of Social Role’s Realization in the Literary Text
Katowice, Poland
- Prokopjeva A.A.** Sociomorphic Metaphor in Nabokov’s Works
Yekaterinburg, Russia
- Sergienko N.A.** Comparative Investigation of the Russian and English Adjectives
Surgut, Russia
- Czerwiński P.** The Communicative Strategy “He-“ and the Position of Speaker in the Language of the Second Half of XXth Century
Katowice, Poland
- Shustrova E.V.** Conceptual Domain “Human Being” in Prose of Ralph Ellison
Yekaterinburg, Russia

List of contributors

List of translators

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ СТАТЕЙ

БАЗЫЛЕВ ВЛАДИМИР НИКОЛАЕВИЧ – доктор филологических наук, профессор Института русского языка им. А.С. Пушкина

БАНАШЕК-ШАПОВАЛОВА АНЕТА – магистр, аспирант кафедры русского языка Силезского университета, Института восточнославянской филологии

БЕНУА Л. ВИЛЬЯМ – доктор философии, профессор кафедры коммуникации Миссурийского университета (США), редактор журнала «Communication Studies»

БУДАЕВ ЭДУАРД ВЛАДИМИРОВИЧ – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии

БЭЙН ДЖЕССИКА – аспирант Национального центра по исследованию Европы Кентерберийского университета (Новая Зеландия)

БЭНКС ДЭВИД – профессор Университета Западной Бретани (Брест, Франция), директор ERLA (Объединение исследователей прикладной лингвистики), председатель AFLSF (Французская ассоциация системной функциональной лингвистики)

ВИ ХОК ЭНН ЛАЙОНЕЛ – адъюнкт-профессор кафедры английского языка и литературы Национального Сингапурского университета

ВОДАК РУТ – профессор Ланкастерского университета, глава исследовательского центра Л. Витгенштейна «Дискурс, политика, идентичность» в Венском университете, член редакционной коллегии лингвистических журналов и соредатор журналов «Discourse and Society», «Critical Discourse Studies», «The Journal of Language and Politics»

ДРУЛАК ПЁТР – профессор Института международных исследований Карлового университета, директор Института международных отношений (Прага, Чехия)

КАЙГОРОВОВА НАТАЛЬЯ ГУМАРОВНА – аспирант кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета

КОСТЫЛЕВ ЮРИЙ СЕРГЕЕВИЧ – студент Уральского государственного университета им. А.М. Горького

ЛАРИОНОВА АЛЛА ЮРЬЕВНА – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Уральского государственного технического университета – УПИ

ЛАСАН ЭЛЕОНОРА РУФИМОВНА – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой языкознания Вильнюсско-

го государственного университета

ЛЕСНЫХ ТАИСА – аспирант кафедры русского языка Силезского университета

МОИСЕЕВА ТАТЬЯНА ВАЛЕРЬЕВНА – аспирант Южно-Уральского государственного университета

МУСОЛФФ АНДРЕАС – профессор кафедры немецкого языка Даремского университета (Великобритания)

НАХИМОВА ЕЛЕНА АНАТОЛЬЕВНА – кандидат филологических наук, доцент Уральского юридического института МВД

ПРОКОПЬЕВА АНАСТАСИЯ АЛЕКСАНДРОВНА – аспирант, ассистент кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета

СЕРГЕЕВА ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург)

СЕРГИЕНКО НАТАЛЬЯ АНАТОЛЬЕВНА – старший преподаватель кафедры иностранных языков Сургутского государственного университета

СОЛОПОВА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА – ассистент кафедры английского языка Челябинского государственного педагогического университета

СТЭТС КАТРИНА – докторант политологии Аделаидского университета (Австралия)

ЧЕРВИНЬСКИ ПЕТР – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка Силезского университета, Института восточнославянской филологии.

ЧАБАН НАТАЛЬЯ – доктор филологии, координатор и член консультационного совета Национального центра по исследованию Европы Кентерберийского университета (Новая Зеландия)

ЧУДИНОВ АНАТОЛИИ ПРОКОПЬЕВИЧ – доктор филологических наук, профессор, проректор по научной и инновационной деятельности Уральского государственного педагогического университета

ШУСТРОВА ЕЛИЗАВЕТА ВЛАДИМИРОВНА – кандидат филологических наук, докторант кафедры английской филологии Уральского государственного педагогического университета

СВЕДЕНИЯ О ПЕРЕВОДЧИКАХ

ВОРОЖЦОВА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА – преподаватель Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии

ГЛУХОВА СВЕТЛАНА ЛЕОНИДОВНА – преподаватель кафедры иностранных языков Уральского государственного педагогического университета

КУШНЕРУК СВЕТАЛАНА ЛЕОНИДОВНА – старший преподаватель кафедры английской филологии Челябинского государственного педагогического университета

ПРОКОПЬЕВА АНАСТАСИЯ АЛЕКСАНДРОВНА – преподаватель кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета

СОЛОПОВА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА – старший преподаватель кафедры английской филологии Челябинского государственного педагогического университета

СТРЕЛЬНИКОВ АЛЕКСАНДР МИХАЙЛОВИЧ – старший преподаватель Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии